SONY

2-593-807-**24** (1)

Microcassette™-Corder

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing (op de achterkant)
Istruzioni per l'uso (sul lato opposto)

M-575V/570V/475/470

http://www.sony.net/

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

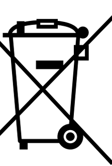


Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebus de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

VORSICHT

Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

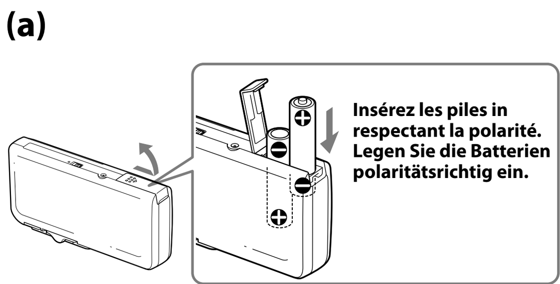
Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)



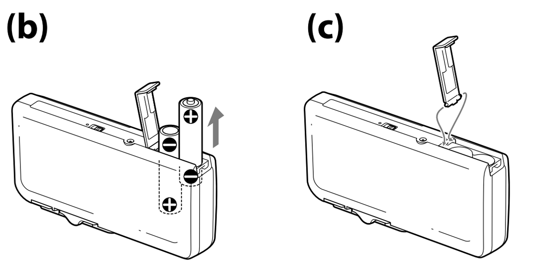
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

A

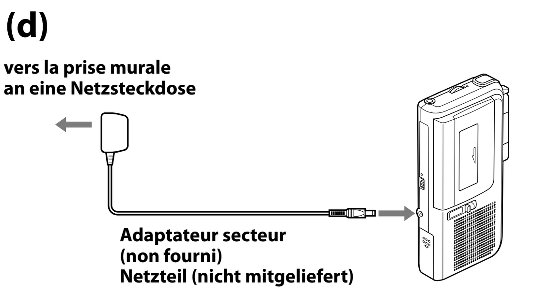
(a)



(b) **(c)**

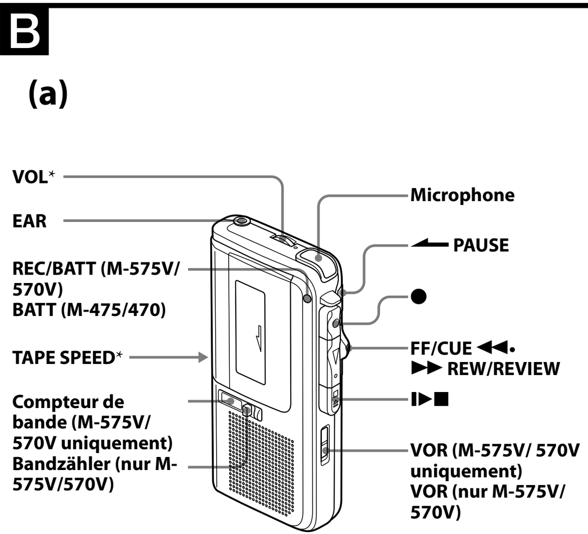


(d)



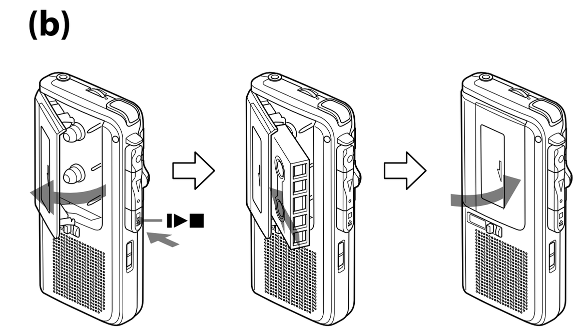
B

(a)

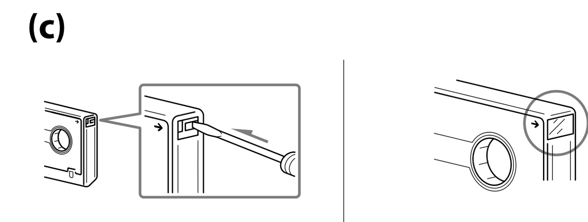


* **Cette touche/ce commutateur possède un point tactile.**
* **Diese Taste/dieser Schalter ist mit einem fühlbaren Punkt gekennzeichnet.**

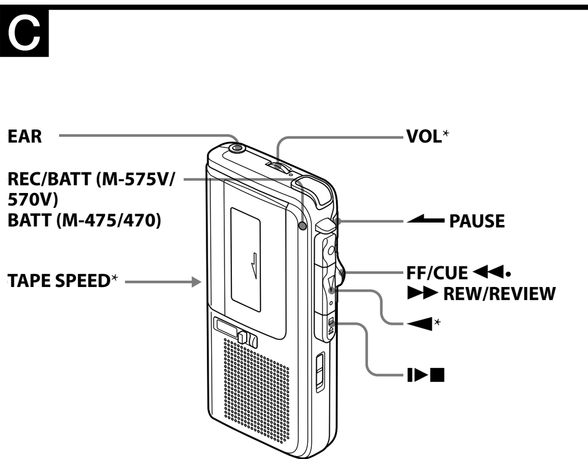
(b)



(c)

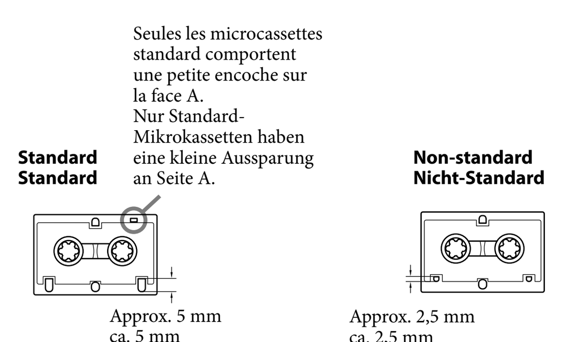


C

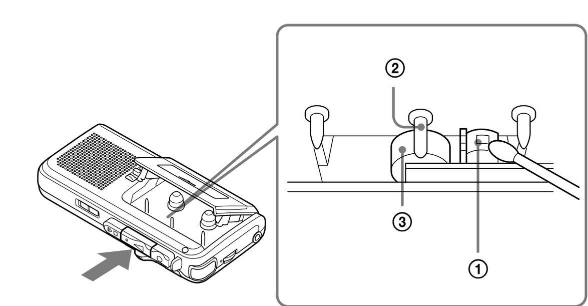


* **Cette touche/ce commutateur possède un point tactile.**
* **Diese Taste/dieser Schalter ist mit einem fühlbaren Punkt gekennzeichnet.**

D



E







A propos de ce mode d'emploi

Les instructions de ce mode d'emploi concernent 4 modèles. Le modèle M-570V a été utilisé pour les illustrations.
Le tableau ci-dessous indique les différences existant entre les quatre appareils.

	M-575V/570V	M-475/470
Compteur de bande	○	—
Témoin BATT	—	○
Témoin REC/BATT	○	—
VOR	○	—

○: fourni
—: non fourni

Il n'existe aucune différence entre les modèles M-575V et M-570V ni entre les modèles M-475 et M-470 à l'exception des accessoires fournis.
Le M-575V se compose de l'enregistreur à microcassettes M-570V et d'accessoires.
Pour obtenir davantage d'informations, reportez-vous à la section « Spécifications » de ce manuel.

Sélection de la source d'alimentation

Choisissez l'une des sources d'alimentation présentées ci-dessous.

Piles sèches (voir Fig. A-(a))

Assurez-vous que rien n'est raccordé à la prise DC IN 3V.

1 Ouvrez le couvercle du logement des piles.
2 Introduisez deux piles R03 (type AAA) en respectant la polarité et refermez le couvercle.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-(b))

Pour fermer le couvercle du compartiment à piles s'il s'est ouvert accidentellement (voir Fig. A-(c))

Quand faut-il remplacer les piles?
Remplacez les piles par des piles neuves de même type lorsque le témoin REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) faiblit.

Remarques
- L'appareil continue une lecture normale pendant un moment, même si le témoin REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) clignote. Remplacez toutefois les piles dès que possible. Sinon, le haut-parleur intégré risque d'émettre des parasites bruyants et l'enregistrement peut ne pas s'effectuer correctement.
- Les cas suivants ne nécessitent pas le remplacement des piles:
  – si le témoin REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) clignote au rythme du son de lecture lorsque vous augmentez le volume.
  – si le témoin REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) s'allume brièvement lorsque la cassette se met en route ou en fin de bande.
  – si le témoin REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) clignote pendant l'utilisation de FF/REW ou CUE/REVIEW.

Autonomie approximative des piles* (en heures)

Piles	M-575V/570V		M-475/470	
	Enregistrement	Lecture**	Enregistrement	Lecture**
Sony alcalines LR03 (SG)***	17	9,5	17	10
Sony au manganèse R03 (SB)	6,5	3,0	6,5	3,5

* Valeur mesurée conformément aux normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) (avec une microcassette Sony)
** En utilisant une cassette sur laquelle de la musique a été enregistrée, reproduite avec le volume réglé sur 7 via le haut-parleur
***Lorsque vous utilisez des piles sèches alcalines LR03 (SG) Sony (fabriquées au Japon).

Remarque
L'autonomie des piles peut être plus courte suivant les conditions d'utilisation, la température ambiante et le type des piles.

Pour garantir une performance optimale de l'appareil, nous vous conseillons d'employer des piles alcalines.

Alimentation (voir Fig. A-(d))

Raccordez l'adaptateur secteur à la prise DC IN 3V et à une prise murale. Utilisez un adaptateur secteur (tension/intensité nominales de 3 V CC/700 mA) vendu dans le commerce.
N'utilisez pas d'autre adaptateur secteur.

Polarité de la fiche

Remarques
- L'utilisation de l'appareil peut s'accompagner de bruit, selon l'adaptateur secteur employé. Reportez-vous au mode d'emploi de l'adaptateur secteur.
- La tension de l'alimentation est différente selon les pays. Procurez-vous l'adaptateur secteur adapté à la tension du pays où vous utiliserez le produit.
- Ne touchez pas l'adaptateur secteur avec des mains humides.
- Branchez l'adaptateur secteur sur une prise de courant facile d'accès. Si l'adaptateur secteur présente une anomalie, débranchez-le immédiatement de la prise de courant.

Enregistrement (voir Fig. B-(a))

Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré.

1 Appuyez sur la touche de réinitialisation du compteur de bande (M-575V/570V uniquement).
2 Appuyez sur la touche I▶■ et introduisez une microcassette standard avec la face d'enregistrement côté couvercle.
3 Sélectionnez la vitesse de défilement de la bande.
2,4 cm pour un son optimal (recommandé en utilisation normale) : un enregistrement de 30 minutes peut être réalisé en utilisant les deux faces de la microcassette MC-30 (pour connaître les accessoires fournis, reportez-vous à la section « Spécifications »). *Un point tactile est situé sur ce côté.* **1,2 cm** pour une plus longue durée d'enregistrement : un enregistrement de 60 minutes peut être réalisé en utilisant les deux faces de la microcassette MC-30 (pour connaître les accessoires fournis, reportez-vous à la section « Spécifications »).
4 Placez VOR sur OFF (M-575V/570V uniquement).
Si vous placez VOR sur ON, l'appareil démarre automatiquement l'enregistrement et se met en mode de pause lorsqu'il n'y a pas de son (ce qui vous permet d'économiser les bandes et les piles).
Si le son n'est pas suffisamment fort, placez VOR sur OFF, sinon l'appareil risque de ne pas démarrer l'enregistrement.
5 Appuyez sur ●.
◀ s'enfonce simultanément et l'enregistrement démarre.
Lorsque la bande défile, le témoin REC/BATT s'allume et clignote en fonction de l'intensité de la source sonore (M-575V/570V uniquement).
Le niveau d'enregistrement est fixe.

A la fin de la bande, l'enregistrement s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension (système de mise hors tension automatique).

Pour	Appuyez sur ou faites glisser
arrêter l'enregistrement	La touche I▶■
activer une pause d'enregistrement	Faites glisser la touche ◀━ PAUSE dans le sens de la flèche. *Pour interrompre la pause d'enregistrement, relâchez ◀━ PAUSE*.*
démarrer l'enregistrement en cours de lecture	La touche ● durant la lecture (l'appareil passe en mode d'enregistrement)
écouter la dernière séquence enregistrée	Poussez FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW vers ▶▶ REW/REVIEW durant l'enregistrement. Relâchez la touche à l'endroit où vous souhaitez commencer la lecture.
retirer une cassette	La touche I▶■

* ◀━ PAUSE sera également relâchée automatiquement lorsque la touche I▶■ est enfoncée (fonction arrêt-pause-relâchement).

Remarque
Sélectionnez la vitesse de défilement de 2,4 cm pour l'enregistrement si la cassette doit être lue sur un autre appareil. Sinon, la qualité sonore pourrait s'en trouver altérée.

Remarques sur le système VOR (enregistrement commandé par fréquence vocale) (M-575V/570V uniquement)
- Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Lorsque vous utilisez l'appareil dans un endroit bruyant, il reste en permanence en mode d'enregistrement. En revanche, si les sons sont trop faibles, l'enregistrement ne démarre pas. Si vous ne parvenez pas à obtenir le résultat désiré, placez VOR en position OFF.
- Il est possible que le système VOR n'enregistre pas le début du son que vous souhaitez enregistrer parce qu'il lance l'enregistrement uniquement après avoir capté le son. Pour réaliser un enregistrement important, désactivez le système VOR.

Contrôle de la qualité sonore
Branchez l'écouteur (non fourni) sur la prise EAR. Le contrôle ne peut pas être ajusté au moyen de VOL.

Comment éviter d'enregistrer accidentellement sur une cassette enregistrée (voir Fig. B-(c))
Brisez les languettes de protection de la cassette. Si vous souhaitez réutiliser la cassette pour enregistrer, recouvrez d'un ruban adhésif le trou de la languette de protection.

Lecture d'une cassette (voir Fig. C)

1 Introduisez une cassette avec la face de lecture côté couvercle.
2 Réglez la vitesse de défilement de la bande à la même vitesse que celle utilisée pour l'enregistrement.
3 Appuyez sur la touche ◀.
4 Réglez le volume en tournant la commande VOL. *Un point tactile se trouve à côté de VOL pour indiquer dans quel sens le volume augmente.*

A la fin de la bande, la lecture s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension (système de mise hors tension automatique). Si la bande a été déroulée ou rembobinée, pensez à appuyer sur I▶■.

Si vous branchez des écouteurs (non fournis) à la prise EAR, vous entendrez le son en mono dans les canaux gauche et droit.

Pour	Appuyez sur ou faites glisser
arrêter la lecture, l'avance rapide ou le rembobinage	La touche I▶■
activer une pause de lecture	Faites glisser la touche ◀━ PAUSE dans le sens de la flèche. Le témoin REC/BATT (M-575V/570V) ou BATT (M-475/470) s'éteint. *Pour interrompre la pause de lecture, relâchez ◀━ PAUSE*.*
l'avance rapide** (FF)	La touche FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW en position FF/CUE ◀◀ en mode d'arrêt.
rembobiner** (REW)	La touche FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW en position ▶▶ REW/REVIEW en mode d'arrêt.
effectuer une recherche avant en cours de lecture (CUE)	Gardez la touche FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW poussée vers FF/CUE ◀◀ en cours de lecture et relâchez-la au point souhaité.
effectuer une recherche arrière en cours de lecture (REVIEW)	Gardez la touche FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW poussée vers ▶▶ REW/REVIEW en cours de lecture et relâchez-la au point souhaité.
lancer l'enregistrement en cours de lecture	La touche ●

* ◀━ PAUSE est automatiquement relâché lorsque I▶■ est enfoncé (fonction arrêt-pause-relâchement).
** Si vous laissez l'appareil allumé après que la bande a été bobinée ou rembobinée, les piles s'épuiseront rapidement. Veillez à appuyer sur la touche I▶■.

Remarque
Si la cassette est rembobinée complètement pendant une recherche arrière en cours de lecture (REVIEW), il se peut que le commutateur FF/CUE ◀◀•▶▶ MREW/REVIEW ne revienne pas en position centrale lorsque vous le relâchez. Dans ce cas, ramenez le commutateur sur la position centrale pour démarrer la lecture.

Précautions

Alimentation
- Faites uniquement fonctionner l'appareil sur courant continu de 3 V. Pour un fonctionnement sur secteur, utilisez l'adaptateur secteur suggéré pour l'appareil. N'utilisez pas d'autres types d'adaptateurs. Pour un fonctionnement sur piles, utilisez deux piles R03 (type AAA).

Appareil
- Utilisez uniquement la MICROCASSETTE™ (microcassettes standard) sur cet appareil. Les cassettes non standard ne peuvent être utilisées sur cet appareil en raison de la différence de la dimension « L » (voir Fig. D)).
- Ne laissez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur ni dans des endroits soumis à la lumière directe du soleil ou excessivement poussiéreux et ne lui faites pas subir de chocs mécaniques.
- Si des corps étrangers ou des liquides pénètrent à l'intérieur de l'appareil, retirez les piles ou débranchez l'appareil de l'alimentation secteur et faites vérifier l'appareil par un technicien qualifié avant de le faire fonctionner à nouveau.
- Gardez les cartes de crédit à code magnétique, les montres à mécanisme à ressort, etc., à l'écart de l'appareil de manière à éviter d'éventuels dommages causés par l'aimant du hautparleur.
- Si l'appareil est appelé à ne pas être utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles afin d'éviter des dommages causés par une fuite éventuelle des piles et la corrosion qui en résulte.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, placez-le en mode lecture et laissez-le se réchauffer pendant quelques minutes avant d'introduire une cassette.

Pour toute question ou tout problème concernant votre appareil, veuillez consultez votre revendeur Sony le plus proche.

Dépannage

Si les problèmes persistent après ces contrôles, consultez votre distributeur Sony.

Vous ne pouvez pas fermer le couvercle du compartiment à cassettes.
→ La cassette est insérée dans le mauvais sens.
→ La touche ◀ a déjà été enfoncée.
→ La cassette n'a pas été insérée complètement.

L'appareil ne fonctionne pas.
→ La polarité des piles n'a pas été respectée lors de l'insertion.
→ Les piles sont faibles. Remplacez les deux piles par des piles neuves.
→ La touche ◀━ PAUSE est placée dans le sens de la flèche.
→ L'adaptateur secteur n'est pas correctement branché.
→ L'appareil ne fonctionne pas sur piles sèches si l'adaptateur secteur reste branché à la prise DC IN 3V, même si l'adaptateur secteur est débranché de la source d'alimentation.

Impossible d'enregistrer.
→ Il n'y a pas de cassette dans le magnétophone.
→ L'onglet de protection de la cassette est absent. Pour réutiliser la cassette pour l'enregistrement, recouvrez l'orifice laissé par l'onglet de protection avec de la bande adhésive.
→ Les piles sont faibles. Remplacez les deux piles par des piles neuves.

L'enregistrement est interrompu.
→ Le commutateur VOR est en position ON. Lorsque vous n'utilisez pas la fonction VOR, placez le commutateur en position OFF (M-575V/570V uniquement).

Impossibilité d'effacer la totalité de l'enregistrement.
→ La tête est sale. Voir la section « Entretien ».

Impossible de démarrer la lecture.
→ La cassette est arrivée en fin de bande. Rembobinez la cassette.

Le haut-parleur n'émet aucun son.
→ L'écouteur est branché. Débranchez-le.
→ Le volume est réglé au minimum.

Le son baisse ou est accompagné de parasites excessifs.
→ Le volume est réglé au minimum.
→ Les piles sont faibles. Remplacez les deux piles par des piles neuves.
→ La tête est sale. Voir la section « Entretien ».
→ La cassette a été posée directement sur une enceinte, ce qui a entraîné une magnétisation de la bande et la détérioration de la qualité sonore.
→ N'utilisez pas ce magnétophone à proximité d'appareils émettant des ondes radio, tels que les téléphones cellulaires.

La vitesse de défilement de la bande est trop rapide ou trop lente ou le son est déformé en mode de lecture.
→ Le commutateur TAPE SPEED n'est pas correctement réglé. Réglez-le à la même vitesse que pour l'enregistrement.
→ Les piles sont faibles. Remplacez les deux piles par des piles neuves.

Au cours d'une recherche avant ou arrière (CUE/ REVIEW), la cassette s'arrête ou ne défile pas.
Impossible de rembobiner ou d'avancer rapidement.
→ Les piles sont faibles. Remplacez les deux piles par des piles neuves.

Entretien

Nettoyage de la tête et des guides de la bande (voir Fig. E)
Appuyez sur la touche ◀ et nettoyez la tête ①, le cabestan ② et le galet presseur ③ toutes les 10 heures de fonctionnement à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool.

Nettoyage des parties extérieures
Utilisez un linge légèrement imprégné d'eau. N'utilisez pas d'alcool, d'essence ou de diluant.

Spécifications

Cassette
MICROCASSETTE™ (type position normale)
Système d'enregistrement
2 pistes 1 bande mono
Haut-parleur
Environ 3,6 cm diam.
Vitesse de défilement de la bande
2,4 cm/s, 1,2 cm/s
Plage de fréquences
300 Hz – 4 000 Hz (avec le commutateur TAPE SPEED réglé sur 2,4 cm/s)
Sortie
Prise écouteurs (miniprise/monaural) pour écouteurs 8 Ω – 300 Ω
Puissance de sortie (à 10 % de distorsion harmonique)
M-575V/570V: 450 mW
M-475/470: 250 mW
Puissance de raccordement
Piles 3 V CC R03 (type AAA) × 2/Sources d'alimentation 3 V CC externes
Dimensions (l × h × p) (saillies et commandes comprises)
M-575V/570V: Environ 60,2 × 110,8 × 23,2 mm
M-475/470: Environ 60,2 × 110,8 × 22,3 mm
Poids (appareil principal uniquement)
M-575V/570V: Environ 104 g
M-475/470: Environ 97 g
Accessoires fournis
Microcassette MC-30 (1) (M-570V/470 pour les Etats-Unis et l'Europe uniquement, M-475 pour l'Europe, l'Asie, l'Amérique Centrale, l'Amérique du Sud, le Moyen-Orient et le Proche-Orient uniquement)
Microcassettes MC-30 (2) (M-470 pour le Canada uniquement)
Microcassettes MC-30 (3) (M-575V pour le Canada et l'Europe uniquement et M-475 pour les Etats-Unis uniquement)
Piles (2) (M-570V pour les Etats-Unis uniquement, M-575V pour le Canada et l'Europe uniquement, M-470 pour les Etats-Unis et le Canada uniquement et M-475 pour les Etats-Unis et l'Europe uniquement)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Zu dieser Anleitung

Die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung beziehen sich auf 4 Modelle. Für die Abbildungen wurde das Modell M-570V verwendet. Die Unterschiede sind in der Tabelle unten aufgeführt:

	M-575V/570V	M-475/470
Bandzähler	○	—
Anzeige BATT	—	○
Anzeige REC/BATT	○	—
VOR	○	—

○: vorhanden bzw. mitgeliefert
—: nicht vorhanden bzw. nicht mitgeliefert

Die Modelle M-575V und M-570V sowie die Modelle M-475 und M-470 unterscheiden sich nur hinsichtlich des mitgelieferten Zubehörs.
M-575V umfasst den Mikrokassettenrecorder M-570V einschließlich Zubehör.
Informationen zum mitgelieferten Zubehör finden Sie unter „Technische Daten" in dieser Bedienungsanleitung.

Vorbereiten der Stromquellen

Wählen Sie eine der folgenden Stromquellen.

Trockenbatterien (siehe Abb. A-(a))

Vergewissern Sie sich, dass kein Kabel an die Buchse DC IN 3V angeschlossen ist.

1 Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs.
2 Legen Sie zwei R03-Batterien der Größe AAA polaritätsrichtig ein und schließen Sie den Deckel.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-(b))

So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-(c))

Austauschen der Batterien
Tauschen Sie die Batterien gegen neue Batterien desselben Typs aus, wenn die Anzeige REC/BATT (M-575V/570V) oder BATT (M-475/470) schwächer wird.

Hinweise
- Auch wenn die Anzeige REC/BATT (M-575V/570V) oder BATT (M-475/470) blinkt, wird das Band in der Regel noch eine Zeit lang normal wiedergegeben. Dennoch sollten Sie die Batterien möglichst bald wechseln. Andernfalls ist vom internen Lautsprecher möglicherweise lautes Störrauschen zu hören oder die Aufnahme erfolgt nicht korrekt.
- Sie brauchen die Batterien nicht auszutauschen, wenn:
  – die Anzeige REC/BATT (M-575V/570V) oder BATT (M-475/470) je nach Wiedergabeton blinkt , wenn Sie die Lautstärke erhöhen.
  – die Anzeige REC/BATT (M-575V/570V) oder BATT (M-475/470) kurz aufleuchtet, wenn der Bandtransport gestartet wird oder das Bandende erreicht ist.
  – die Anzeige REC/BATT (M-575V/570V) oder BATT (M-475/470) bei der Funktion FF/REW oder CUE/REVIEW blinkt.

Ungefähre Lebensdauer der Batterien* (in Stunden)

Batterien	M-575V/570V		M-475/470	
	Aufnahme	Wiedergabe**	Aufnahme	Wiedergabe**
Sony Alkali-Batterien LR03 (SG)***	17	9,5	17	10
Sony Mangan-Batterien R03 (SB)	6,5	3,0	6,5	3,5

* Gemessener Wert nach JEITA-Standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) unter Verwendung einer Mikrokassette von Sony
** Bei Wiedergabe einer Kassette mit Musikaufnahmen über den Lautsprecher mit einem Lautstärkepegel von 7
***Mit LR03 (SG)-Alkalitrockenbatterien von Sony (hergestellt in Japan).

Hinweis
Je nach Betriebsbedingungen, Umgebungstemperatur und Typ kann die Lebensdauer der Batterien kürzer sein.

Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien.

Netzstrom (siehe Abb. A-(d))

Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Steckdose an. Verwenden Sie ein handelsübliches Netzteil (Nennausgangsspannung/Stromstärke: 3 V GS/700 mA). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

Polarität des Steckers

Hinweise
- Bei manchen Netzadapter kann es vorkommen, dass bei Verwendung des Geräts Rauschen auftritt. Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung zum Netzteil nach.
- Die Netzspannung unterscheidet sich von Land zu Land. Kaufen Sie das Netzteil in dem Land, in dem Sie das Gerät benutzen möchten.
- Berühren Sie das Netzteil nicht mit nassen Händen.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Netzsteckdose an. Sollten an dem Netzteil irgendwelche Störungen auftreten, lösen Sie es sofort von der Netzsteckdose.

Aufnehmen (siehe Abb. B-(a))

Sie können den Ton einfach über das eingebaute Mikrofon aufzeichnen.

1 Drücken Sie die Rücksetztaste am Bandzähler (nur M-575V/570V).
2 Drücken Sie I▶■ und legen Sie eine Standard-Mikrokassette ein. Dabei muss die Seite, auf der Sie mit der Aufnahme beginnen möchten, zum Deckel weisen (siehe Abb. **B-(b)**).
3 Wählen Sie die gewünschte Bandgeschwindigkeit.
2,4 cm für optimale Tonqualität (empfiehlt sich für den normalen Gebrauch): Sie können eine 30-minütige Aufnahme auf beiden Seiten der MC-30-Mikrokassette (mitgeliefertes Zubehör siehe „Technische Daten") vornehmen. *Auf dieser Seite befindet sich ein fühlbarer Punkt.*
1,2 cm für längere Aufnahmedauer: Sie können eine 60-minütige Aufnahme auf beiden Seiten der MC-30-Mikrokassette (mitgeliefertes Zubehör siehe „Technische Daten") vornehmen.
4 Stellen Sie VOR auf OFF (nur M-575V/570V).
Wenn Sie VOR auf ON stellen, nimmt das Gerät automatisch Ton auf und unterbricht die Aufnahme bei Stille.
Damit sparen Sie Band und schonen die Batterien. Wenn der Ton nicht laut genug ist, stellen Sie VOR auf OFF, da das Gerät sonst die Aufnahme möglicherweise nicht startet.
5 Drücken Sie die Taste ●.
◀ wird gleichzeitig gedrückt und die Aufnahme beginnt. Solange das Band läuft, leuchtet die Anzeige REC/BATT und blinkt je nach Tonstärke (nur M-575V/570V).
Der Aufnahmepegel ist festgelegt.

Wenn das Bandende erreicht ist, stoppt die Aufnahme und das Gerät schaltet sich automatisch aus (Ausschaltautomatik).

Funktion	Taste/Schalter
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie I▶■.
Unterbrechen der Aufnahme	Schieben Sie ◀━ PAUSE in Pfeilrichtung. *Zum Fortsetzen der Aufnahme nach einer Pause bringen Sie ◀━ PAUSE in die Ausgangsstellung*.*
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	Drücken Sie die Taste ● während der Wiedergabe (das Gerät wechselt in den Aufnahmemodus).
Überprüfen des gerade aufgenommenen Abschnitts	Schieben Sie FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW während der Aufnahme nach oben auf ▶▶ REW/REVIEW. Lassen Sie den Schalter an der Stelle los, an der die Wiedergabe beginnen soll.
Herausnehmen einer Kassette	Drücken Sie I▶■.

* ◀━ PAUSE springt automatisch in die Ausgangsstellung, wenn Sie I▶■ drücken (Stop-Pause-Funktion).

Hinweis
Verwenden Sie zum Aufnehmen eine Bandgeschwindigkeit von 2,4 cm, wenn Sie das aufgenommene Band mit einem anderen Gerät wiedergeben wollen. Andernfalls kann sich die Tonqualität ändern.

Hinweise zum VOR-System (VOR = Voice Operated Recording) (nur M-575V/570V)
- Die Funktion des VOR-Systems hängt von den jeweiligen Umgebungsbedingungen bei der Aufnahme ab. Wenn Sie das System in lauter Umgebung einsetzen, nimmt das Gerät permanent auf. Ist der Ton dagegen zu leise, beginnt das Gerät nicht mit der Aufnahme.
Wenn sich nicht die gewünschten Ergebnisse erzielen lassen, stellen Sie VOR auf OFF.
- Bei der Aufnahme mit dem VOR-System fehlen möglicherweise die ersten Sekunden der Aufnahme, da es einige Zeit dauert, bis das System auf den Ton anspricht. Stellen Sie VOR bei wichtigen Aufnahmen auf OFF.

So überprüfen Sie den Ton
Schließen Sie Kopfhörer oder Ohrhörer (nicht mitgeliefert) fest an die Kopfhörerbuchse EAR an. Stellen Sie die Lautstärke für diese Funktion mit VOL ein.

So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. B-(c))
Brechen Sie die Überspielschutzlaschen heraus. Wenn Sie spatter wieder auf das Band aufnehmen wollen, kleben Sie die Aussparungen mit Klebeband ab.

Wiedergeben eines Bandes (siehe Abb. C)

1 Legen Sie eine Kassette ein. Die Seite, auf der die Wiedergabe beginnen soll, muss zum Deckel weisen.
2 Wählen Sie die Bandgeschwindigkeit, die bei der Aufnahme verwendet wurde.
3 Drücken Sie die Taste ◀.
4 Drehen Sie VOL, um die Lautstärke einzustellen. *Neben dem Lautstärkeregler VOL befindet sich ein fühlbarer Punkt. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.*

Wenn das Bandende erreicht ist, stoppt die Wiedergabe und das Gerät schaltet sich automatisch aus (Ausschaltautomatik).
Drücken Sie nach dem Spulen des Bandes unbedingt I▶■.

Wenn Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse EAR anschließen, wird der Ton auf dem linken und dem rechten Kanal monaural ausgegeben.

Funktion	Taste/Schalter
Stoppen der Wiedergabe/Stoppen des schnellen Vor- oder Zurückspulens	Drücken Sie I▶■.
Unterbrechen der Wiedergabe	Schieben Sie ◀━ PAUSE in Pfeilrichtung. Die Anzeige REC/BATT (M-575V/570V) oder BATT (M-475/470) erlischt. *Zum Fortsetzen der Wiedergabe nach einer Pause bringen Sie ◀━ PAUSE in die Ausgangsstellung*.*
Schnelles Vorspulen** (FF)	Stellen Sie FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW im Stoppmodus auf FF/CUE ◀◀.
Zurückspulen** (REW)	Stellen Sie FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW im Stoppmodus auf ▶▶ REW/REVIEW.
Vorwärtssuchen bei der Wiedergabe (CUE)	Halten Sie FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW während der Wiedergabe in Richtung FF/CUE ◀◀ gedrückt und lassen Sie den Schalter an der gewünschten Stelle los.
Rückwärtssuchen bei der Wiedergabe (REVIEW)	Halten Sie FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW während der Wiedergabe in Richtung ▶▶ REW/REVIEW gedrückt und lassen Sie den Schalter an der gewünschten Stelle los.
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	Drücken Sie ●.

* ◀━ PAUSE springt automatisch in die Ausgangsstellung, wenn Sie I▶■ drücken (Stop-Pause-Funktion).
** Sie müssen nach dem Vor- bzw. Zurückspulen in den Stoppmodus wechseln, da sonst die Batterien rasch verbraucht werden. Achten Sie also darauf, die Taste I▶■ zu drücken.

Hinweis
Wenn das Band beim Suchen rückwärts während der Wiedergabe (REVIEW) ganz zurückgespult wird, springt der Schalter FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW unter Umständen nicht in die mittlere Position zurück, wenn Sie ihn loslassen. Schieben Sie in diesem Fall den Schalter in die Mitte zurück, um die Wiedergabe zu starten.

Vorsichtsmaßnahmen

Stromversorgung
- Betreiben Sie das Gerät nur mit 3 V Gleichstrom. Verwenden Sie bei Wechselstrom das für das Gerät empfohlene Netzteil. Verwenden Sie kein anderes Netzteil. Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei R03-Batterien der Größe AAA.

Umgang mit dem Gerät
- Verwenden Sie mit diesem Gerät nur Standard-Mikrokassetten vom Typ MICROCASSETTE™. Nicht-Standardkassetten sind nicht geeignet, da diese einen anderen Abstand „L" haben (siehe Abb. D).
- Lassen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, außergewöhnlich viel Staub oder mechanischen Stößen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus bzw. trennen Sie es vom Netzteil und lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) usw. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Magneten im Lautsprecher zu vermeiden.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit oder eine korrodierende Batterie zu vermeiden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

Sollten Fragen zu oder Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony-Händler.

Störungsbehebung

Sollten Sie eine Störung trotz der folgenden Hinweise nicht beheben können, wenden Sie sich an den nächsten Sony-Händler.

Der Kassettenfachdeckel lässt sich nicht schließen.
→ Sie versuchen, die Kassette falsch herum einzulegen.
→ ◀ wurde bereits gedrückt.
→ Die Kassette wurde nicht vollständig eingelegt.

Das Gerät funktioniert nicht.
→ Die Batterien wurden nicht polaritätsrichtig eingelegt.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
→ ◀━ PAUSE wurde in Pfeilrichtung geschoben.
→ Das Netzteil ist nicht fest angeschlossen.
→ Das Gerät lässt sich nicht mit Trockenbatterien betreiben, solange das Netzteil mit der Buchse DC IN 3V verbunden ist, und zwar auch dann nicht, wenn das Netzteil nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.

Es ist keine Aufnahme möglich.
→ Im Kassettenfach befindet sich keine Kassette.
→ Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgebrochen. Wollen Sie wieder auf das Band aufnehmen, überkleben Sie die Aussparung mit Klebeband.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.

Die Aufnahme wird unterbrochen.
→ Der Schalter VOR ist auf ON eingestellt. Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden möchten, stellen Sie VOR auf OFF (nur M-575V/570V).

Eine vorhandene Aufnahme lässt sich nicht vollständig löschen.
→ Der entsprechende Kopf ist verschmutzt. Nähere Informationen finden Sie unter „Wartung".

Wiedergeben ist nicht möglich.
→ Das Bandende ist erreicht. Spulen Sie das Band zurück.

Über den Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.
→ Der Ohrhörer ist eingesteckt. Trennen Sie den Ohrhörer vom Gerät.
→ Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.

Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Störgeräuschen wiedergegeben.
→ Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
→ Der entsprechende Kopf ist verschmutzt. Nähere Informationen finden Sie unter „Wartung".
→ Sie haben die Kassette direkt auf einen Lautsprecher gelegt. Durch die Wirkung der Lautsprechermagnete hat sich die Tonqualität verringert.
→ Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Geräten, die Radiowellen abgeben, wie z. B. Mobiltelefone.

Die Bandgeschwindigkeit ist im Wiedergabemodus zu schnell oder zu langsam oder der Ton ist verzerrt.
→ Der Schalter TAPE SPEED ist nicht korrekt eingestellt. Stellen Sie ihn auf dieselbe Geschwindigkeit ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.

Bei CUE/REVIEW stoppt der Bandtransport oder startet nicht.
Das Band lässt sich nicht vor- und zurückspulen.
→ Die Batterien sind zu schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.

Wartung

Reinigen des Bandkopfs und des Bandtransportwegs (siehe Abb. E)
Drücken Sie die Taste ◀ und säubern Sie den Kopf ①, den Kapstan ② und die Andruckwalze ③ nach jeweils 10 Gebrauchsstunden mit einem mit Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen.

Reinigen des Gehäuses
Nehmen Sie dazu ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünner.

Technische Daten

Band
MICROCASSETTE™ (normaler Typ)
Aufnahmesystem
2 Spuren, 1 Kanal, monoaural
Lautsprecher
Durchmesser ca. 3,6 cm
Bandgeschwindigkeit
2,4 cm/s, 1,2 cm/s
Frequenzbereich
300 Hz - 4 000 Hz (Schalter TAPE SPEED auf 2,4 cm/s)
Ausgang
Ohrhörerbuchse (Minibuchse/monaural) für Ohrhörer mit 8 Ω - 300 Ω
Leistungsabgabe (10% Klirrfaktor)
M-575V/570V: 450 mW
M-475/470: 250 mW
Stromversorgung
3 V Gleichstrom, R03-Batterien der Größe AAA × 2/Externe Stromquellen mit 3 V Gleichstrom
Abmessungen (B/H/T) (einschließlich der vorstehenden Teile und Bedienelemente)
M-575V/570V: ca. 60,2 × 110,8 × 23,2 mm
M-475/470: ca. 60,2 × 110,8 × 22,3 mm
Gewicht (nur Hauptgerät)
M-575V/570V: ca. 104 g
M-475/470: ca. 97 g
Mitgeliefertes Zubehör
Mikrokassette MC-30 (1) (nur M-570V/470 für USA und Europa, nur M-475 für Europa, Asien, Mittel- und Südamerika sowie den Nahen und Mittleren Osten)
Mikrokassetten MC-30 (2) (nur M-470 für Kanada)
Mikrokassetten MC-30 (3) (nur M-575V für Kanada und Europa und nur M-475 für USA)
Batterien (2) (nur M-570V für USA, nur M-575V für Kanada und Europa, nur M-470 für USA und Kanada und nur M-475 für USA und Europa)

Änderungen an Design und technischen Daten bleiben vorbehalten.

WAARSCHUWING

Voor de Klanten in Nederland

Gooi de batterij niet weg, maar lever hem in als KCA.

NL

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Verwijdering van Oude Elektrische en Elektronische Apparaten (Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden ophaalsystemen)

Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recyclage van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

ATTENZIONE

Per evitare incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (Applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

A

(a)

Plaats de batterijen met de polen op de juiste plaats.
Inserire le batterie assicurandosi di rispettare la corretta polarità.

(b)

(c)

(d)

naar een wandcontactdoos
a una presa di rete

Netspanningsadapter (niet bijgeleverd)
Alimentatore CA (non in dotazione)

B

(a)

VOL*
EAR
REC/BATT (M-575V/570V)
BATT (M-475/470)
TAPE SPEED*
Bandteller (alleen M-575V/570V)
Contatore del nastro (solo M-575V/570V)
Microphone
PAUSE
●
FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW
I▶■
VOR (alleen M-575V/570V)
VOR (solo M-575V/570V)
Bandteller hersteltoets (alleen M-575V/570V)
Tasto di azzeramento del contatore del nastro (solo M-575V/570V)

* De toets/schakelaar heeft een voelstip.
* Il tasto/l'interruttore dispone di un punto tattile.

(b)

I▶■

(c)

C

EAR
REC/BATT (M-575V/570V)
BATT (M-475/470)
TAPE SPEED*
VOL*
PAUSE
FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW
◀*
I▶■

* De toets/schakelaar heeft een voelstip.
* Il tasto/l'interruttore dispone di un punto tattile.

D

Alleen standaardmicrocassettes hebben een kleine inkeping in kant A.
Solo le microcassette standard presentano una piccola tacca sul lato A.

Standaard
Standard

Niet standaard
Non standard

Ongeveer 5 mm
5 mm circa

Ongeveer 2,5 mm
2,5 mm circa

E

②
③
①

Informatie over deze handleiding

De instructies in deze handleiding zijn bestemd voor 4 modellen. Het model M-570V wordt in de handleiding gebruikt voor illustratiedoeleinden.
De verschillen tussen de modellen worden aangegeven in de volgende tabel:

	M-575V/570V	M-475/470
Bandteller	○	—
BATT lampje	—	○
REC/BATT lampje	○	—
VOR	○	—

○: beschikbaar of bijgeleverd
—: niet beschikbaar of niet bijgeleverd

Het enige verschil tussen de M-575V en de M-570V en tussen de M-475 en de M-470 zijn de bijgeleverde accessoires. De M-575V bestaat uit de M-570V microcassetterecorder en accessoires.
Zie "Technische gegevens" in deze handleiding voor meer informatie over de bijgeleverde accessoires.

Voedingsbronnen voorbereiden

U kunt voor dit apparaat een van de volgende voedingsbronnen gebruiken.

Droge batterijen (zie afb. A-(a))

Verzeker u ervan dat er niets is aangesloten op de DC IN 3V-ingang.

1. Open de batterijhouder.
2. Plaats twee R03 (maat AAA) batterijen met de polen in de juiste richting, en sluit de batterijhouder.

De batterijen verwijderen (zie afb. A-(b))

Bevestig het deksel van de batterijhouder indien het is losgeraakt. (zie afb. A-(c))

Batterijen vervangen
Vervang de batterijen door dezelfde nieuwe batterijen als het REC/BATT (M-575V/570V) of BATT (M-475/470) lampje wordt gedimd.

Opmerkingen

- Het apparaat speelt nog enige tijd gewoon af, zelfs nadat het REC/BATT (M-575V/570V) of BATT (M-475/470) lampje heeft geknipperd. U moet echter de batterijen zo snel mogelijk vervangen. Anders kan de ingebouwde luidspreker een hard geluid laten horen en wordt er wellicht niet goed opgenomen.
- In de volgende gevallen hoeft u de batterijen niet te vervangen:
  – indien het REC/BATT (M-575V/570V) of BATT (M-475/470) lampje knippert op de tonen van het weergavegeluid wanneer u het volume hoger zet;
  – als het REC/BATT (M-575V/570V) of BATT (M-475/470) lampje even oplicht wanneer de band begint te lopen of aan het einde van de band;
  – als het REC/BATT (M-575V/570V) of BATT (M-475/470) lampje knippert tijdens FF/REW of CUE/REVIEW.

Levensduur batterijen* (gemiddeld, in uren)

Batterijen	M-575V/570V		M-475/470	
	Opname	Afspelen**	Opname	Afspelen**
Sony alkaline LR03 (SG)***	17	9,5	17	10
Sony mangaan R03 (SB)	6,5	3,0	6,5	3,5

* Meetwaarde conform JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) (met een Sony Microcassette)
** Als een band met muziek wordt afgespeeld met volume-instelling 7 via de luidspreker
***Met Sony LR03 (SG) alkalinebatterijen (geproduceerd in Japan).

Opmerking
De levensduur van de batterij is wellicht korter, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, omgevingstemperatuur en batterijsoort.

Voor optimale prestaties raden wij alkalinebatterijen aan.

Lichtnet (zie afb. A-(d))

Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V-ingang en steek de stekker in een wandcontactdoos. Gebruik een in de handel verkrijgbare netspanningsadapter (nominale uitgangsvoltage/uitgangsstroom: 3 V DC/700 mA). Gebruik geen andere netspanningsadapter.

Polariteit van de stekker

Opmerkingen

- Afhankelijk van de netspanningsadapter is het mogelijk dat u geluid hoort tijdens het gebruik van het toestel. U vindt hierover meer informatie in de gebruiksaanwijzing van de netspanningsadapter.
- De bedrijfsspanning van de netspanningsadapter kan verschillen, afhankelijk van het land van aankoop. Daarom is het aanbevolen de netspanningsadapter slechts te kopen in het land waarin u het product gaat gebruiken.
- Raak de netspanningsadapter niet aan met natte handen.
- Sluit de netspanningsadapter aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact. Als u een afwijking van de netspanningsadapter waarneemt, moet u deze onmiddellijk uit het stopcontact halen.

Opnemen (zie afb. B-(a))

U kunt direct opnemen dankzij de ingebouwde microfoon.

1. Druk op de hersteltoets van de bandteller (alleen M-575V/570V).
2. Druk op I▶■ en plaats een microcassette van het standaardtype in de recorder, met de op te nemen kant naar het deksel (zie afb. B-**(b)**).
3. Selecteer de gewenste bandsnelheid.
   2,4 cm voor optimale geluidsweergave (aanbevolen voor normaal gebruik): een opname van 30 minuten past op twee zijden van een MC-30 microcassette (zie "Technische gegevens" voor de bijgeleverde accessoires). *Er bevindt zich een voelstip aan deze kant.*
   1,2 cm voor langere opnamen: een opname van 60 minuten past op twee zijden van een MC-30 microcassette (zie "Technische gegevens" voor de bijgeleverde accessoires).
4. Zet VOR op OFF (alleen M-575V/570V).
   Als u VOR op ON zet, start de recorder automatisch de opname zodra er geluid wordt waargenomen en stopt als er geen geluid meer is. Dit spaart bandruimte en batterijen.
   Als het geluid niet luid genoeg is, zet u VOR op OFF. Doet u dit niet, dan kan het zijn dat het geluid niet wordt opgenomen.
5. Druk op ●.
   ◀ wordt tegelijkertijd ingedrukt en de opname start.
   Terwijl de band loopt, licht het REC/BATT lampje op en knippert volgens de geluidssterkte (alleen M-575V/570V).
   Het opnameniveau ligt vast.

Aan het einde van de band wordt de opname beëindigd en wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld (automatische uitschakelfunctie).

Als u dit wilt doen	Drukt u op of zet u de schakelaar op
Opname stoppen	I▶■
Opname tijdelijk onderbreken	Schuif ◢ PAUSE in de richting van de pijl. *Om de opname-pauzestand te verlaten, laat ◢ PAUSE* los.*
Opname starten tijdens het afspelen	● tijdens het afspelen (het apparaat schakelt in opname-modus)
Opgenomen gedeelte beluisteren	Duw FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW naar ▶▶ REW/REVIEW tijdens het opnemen. Laat de toets los op het punt waar u het afspelen wilt starten.
Cassettebandje uit de recorder halen	I▶■

* ◢ PAUSE wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op I▶■ drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).

Opmerking
Selecteer een weergavesnelheid van 2,4 cm voor de opname als u de opname op een andere recorder wilt beluisteren. Zo voorkomt u veranderingen in de geluidsweergave.

Opmerkingen over VOR (Voice Operated Recording, spraakgestuurde opname) (alleen M-575V/570V)

- Het VOR-systeem wordt beïnvloed door de opnameomstandigheden van de omgeving. Wanneer u het systeem gebruikt op een locatie met veel lawaai, blijft de opnamemodus van het apparaat ingeschakeld. Als het geluid echter te zacht is, begint de opname niet.
  Als u de gewenste resultaten niet verkrijgt, stelt u de optie in op OFF.
- Het VOR-systeem neemt wellicht niet het begin van het gewenste geluid op omdat de opname pas begint nadat het geluid is opgevangen. Stel de optie in op OFF als u een belangrijke opname wilt maken.

Beluisteren
Sluit de hoofdtelefoon of oortelefoon (niet bijgeleverd) stevig aan op de EAR aansluiting. Pas het controlevolume aan met VOL.

Voorkomen dat een opname per ongeluk wordt gewist (zie afb. B-(c))
Verwijder het wispreventienokje van de microcassette. Als u opnieuw op de cassette wilt opnemen, plakt u het gaatje af met plakband.

Cassette afspelen (zie afb. C)

1. Plaats een cassette in de recorder met de af te spelen kant naar het deksel.
2. Selecteer dezelfde bandsnelheid als die gebruikt is bij de opname.
3. Druk op ◀.
4. Draai aan VOL om het volume te regelen. *Naast VOL bevindt zich een voelstip om aan te geven in welke richting u het volume verhoogt.*

Aan het einde van de band wordt het afspelen beëindigd en wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld (automatische uitschakelfunctie). Als de band vooruit of terug is gespoeld, moet u op I▶■ drukken.

Als u een hoofdtelefoon (niet bijgeleverd) aansluit op EAR, krijgt u mono geluid via het linker- en rechterkanaal.

Als u dit wilt doen	Drukt u op of zet u de schakelaar op
Weergave stoppen/ Stoppen met versneld voorwaarts ofachterwaarts spoelen	I▶■
Weergave tijdelijk onderbreken	Schuift ◢ PAUSE in de richting van de pijl. Het REC/BATT (M-575V/570V) of BATT (M-475/470) lampje dooft. *Om de weergave-pauzestand te verlaten, laat ◢ PAUSE* los.*
Versneld voorwaarts spoelen** (FF)	Schuif FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW tijdens de stopmodus naar FF/CUE ◀◀.
Terugspoelen** (REW)	Schuif FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW tijdens de stopmodus naar ▶▶ REW/REVIEW.
Voorwaarts zoeken tijdens weergave (CUE)	Houd FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW naar FF/CUE ◀◀ gedrukt tijdens het afspelen en laat de toets los op het gewenste punt.
Achterwaarts zoeken tijdens weergave (REVIEW)	Houd FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW naar ▶▶ REW/REVIEW gedrukt tijdens het afspelen en laat de toets los op het gewenste punt.
De opname te starten tijdens de weergave	●

* ◢ PAUSE wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op I▶■ drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).
** Als u niet op I▶■ drukt om de modus voor voorwaarts of achterwaarts spoelen uit te schakelen, zullen de batterijen snel leegraken.

Opmerking
Als de band volledig is teruggespoeld tijdens het achteruit zoeken (REVIEW), keert de FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW schakelaar wellicht niet terug naar de middenpositie als u de schakelaar loslaat. In dit geval duwt u de schakelaar terug naar het midden om de weergave te starten.

Voorzorgsmaatregelen

Met betrekking tot de stroomvoorziening

- ebruik dit apparaat uitsluitend bij 3V DC.
  Als u het apparaat op het lichtnet wilt aansluiten, gebruikt u daarvoor uitsluitend de aanbevolen netspanningsadapter.
  Gebruik geen andere netspanningsadapter. Als u het apparaat op batterijen wilt gebruiken, plaatst u twee R03 (maat AAA) batterijen.

Met betrekking tot het apparaat

- Gebruik uitsluitend MICROCASSETTE™ (standaardmicrocassettes) in dit apparaat. Niet-standaard cassettes zijn ongeschikt omdat de "L" maat (zie afb. D) verschilt.
- Zet het apparaat niet in de buurt van verwarmingstoestellen of op een plek waar het wordt blootgesteld aan directe zonnestraling, overmatig stof, trillingen of schokken.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verwijder dan de batterijen of verbreek de aansluiting op het stopcontact en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken alvorens dit weer in gebruik te nemen.
- Houd creditcards met een magnetische codering en horloges met een opwindmechanisme uit de buurt van het apparaat om eventuele beschadiging door de luidsprekermagneet te voorkomen.
- Wanneer het apparatuur gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterijen om corrosie door lekkage te vermijden.
- Als het apparaat langere tijd niet is gebruikt, zet u alvorens een cassettebandje te plaatsen het apparaat in weergavemodus en laat u het enkele minuten opwarmen.

Voor vragen of problemen met betrekking tot dit apparaat, kunt u zich tot een Sony dealer bij u in de buurt wenden.

Problemen oplossen

Als het apparaat een storing vertoont die niet in de volgende lijst voorkomt, raadpleegt u een Sony dealer bij u in de buurt.

U kunt het deksel van de cassettehouder niet sluiten.
→ De cassette zit verkeerd.
→ ◀ werd al ingedrukt.
→ De cassette is niet volledig in de houder geplaatst.

Het apparaat werkt niet.
→ De batterijen zijn verkeerd geplaatst.
→ De batterijen zijn bijna leeg. Vervang beide batterijen door nieuwe.
→ ◢ PAUSE is in de richting van het pijltje geschoven.
→ De netspanningsadapter is niet goed aangesloten.
→ Het apparaat functioneert niet op droge batterijen als de netspanningsadapter is aangesloten op de DC IN 3V aansluiting, zelfs niet als u de netspanningsadapter uit het stopcontact hebt gehaald.

Opname lukt niet.
→ Er zit geen cassette in de cassettehouder.
→ Het wispreventienokje is verwijderd. Bedek de ontstane opening met plakband om weer op te kunnen nemen.
→ De batterijen zijn bijna leeg. Vervang beide batterijen door nieuwe.

De opname wordt onderbroken.
→ De VOR-schakelaar staat op ON. Zet deze op OFF wanneer u VOR niet gebruikt (alleen M-575V/570V).

De opname kan niet volledig worden gewist.
→ De kop is vuil. Zie "Onderhoud".

Weergave lukt niet.
→ De band is ten einde. Spoel de band terug.

De luidsprekers produceren geen geluid.
→ De oortelefoon is aangesloten. Koppel de oortelefoon los.
→ Het volume staat helemaal dicht.

Het geluid valt weg of is sterk gestoord.
→ Het volume staat helemaal dicht.
→ De batterijen zijn bijna leeg. Vervang beide batterijen door nieuwe.
→ De kop is vuil. Zie "Onderhoud".
→ Door een cassette op een luidspreker te leggen, werd ze gemagnetiseerd waardoor de geluidskwaliteit is afgenomen.
→ Houd het apparaat uit de buurt van apparatuur die radiogolven uitzendt, zoals GSM-telefoons.

Bandsnelheid is te snel of te langzaam of het geluid wordt vervormd in de weergavemodus.
→ TAPE SPEED schakelaar verkeerd ingesteld. Zet deze in dezelfde positie als voor opname.
→ De batterijen zijn bijna leeg. Vervang beide batterijen door nieuwe.

Tijdens CUE/REVIEW stopt de band of wil deze niet lopen. Snel vooruit of achteruit spoelen lukt niet.
→ De batterijen zijn bijna leeg. Vervang beide batterijen door nieuwe.

Onderhoud

Koppen reinigen (zie afb. E)
Druk op ◀ Reinig elke 10 speeluren de kop ①, het aandrijfasje ② en het rubberen aandrukrolletje ③ met een in alcohol gedrenkt wattenstaafje.

Behuizing reinigen
Reinig de behuizing met een zachte doek die u met water vochtig maakt. Gebruik geen alcohol, benzine of thinner.

Technische gegevens

Cassette
MICROCASSETTE™ (type normal position)
Opnamesysteem
2 sporen 1 kanaal mono
Luidspreker
Diameter ca. 3,6 cm
Bandsnelheid
2,4 cm/s, 1,2 cm/s
Frequentiebereik
300 Hz - 4 000 Hz (met TAPE SPEED schakelaar op 2,4 cm/s)
Uitgang
Oortelefoonbus (minibus/mono) voor 8 Ω - 300 Ω oortelefoon
Uitgangsvermogen (bij 10% harmonische vervorming)
M-575V/570V: 450 mW
M-475/470: 250 mW
Spanningsvereisten
3 V DC batterijen type R03 (maat AAA) × 2/Externe DC 3 V spanningsbronnen
Afmetingen (bxhxd) (inclusief onderdelen en knoppen)
M-575V/570V: ca. 60,2 × 110,8 × 23,2 mm
M-475/470: ca. 60,2 × 110,8 × 22,3 mm
Gewicht (alleen hoofdtoestel)
M-575V/570V: ca. 104 g
M-475/470: ca. 97 g
Bijgeleverde accessoires
Microcassette MC-30 (1) (M-570V/470 alleen voor de Verenigde Staten en Europa, M-475 alleen voor Europa, Azië, Midden- en Zuid-Amerika en het Nabije en Midden-Oosten)
Microcassettes MC-30 (2) (M-470 alleen voor Canada)
Microcassettes MC-30 (3) (M-575V alleen voor Canada en Europa en M-475 alleen voor de Verenigde Staten)
Batterijen (2) (M-570V alleen voor de Verenigde Staten, M-575V alleen voor Canada en Europa, M-470 alleen voor de Verenigde Staten en Canada en M-475 alleen voor de Verenigde Staten en Europa)

Wijziging in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder voorafgaande kennisgeving.

Informazioni sul presente manuale

Le istruzioni contenute nel presente manuale si riferiscono a 4 modelli. Nelle illustrazioni viene utilizzato il modello M-570V.
Le differenze tra i modelli sono riportate nella seguente tabella:

	M-575V/570V	M-475/470
Contatore del nastro	○	—
Spia BATT	—	○
Spia REC/BATT	○	—
VOR	○	—

○: presente
—: non presente

Tra i modelli M-575V e M-570V e tra i modelli M-475 e M-470 non vi sono differenze, ad eccezione degli accessori in dotazione.
Il modello M-575V è costituito dal registratore a microcassette M-570V e dai relativi accessori.
Per ulteriori informazioni sugli accessori in dotazione, vedere la sezione "Caratteristiche tecniche" del presente manuale.

Preparazione delle sorgenti di alimentazione

Scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione di alimentazione.

Batterie a secco (vedere fig. A-(a))

Verificare che la presa DC IN 3V sia libera.

1. Aprire il coperchio dello scomparto delle batterie.
2. Inserire due batterie R03 (formato AAA) con la polarità corretta e richiudere il coperchio dello scomparto.

Per estrarre le batterie (vedere fig. A-(b))

Per reinserire il coperchio dello scomparto batterie, qualora si sia staccato accidentalmente (vedere fig. A-(c))

Quando sostituire le batterie
Sostituire le batterie vecchie con batterie nuove dello stesso tipo quando l'indicatore REC/BATT (M-575V/570V) o BATT (M-475/470) diminuisce di intensità.

Note

- Sebbene l'apparecchio effettui la riproduzione normalmente per alcuni istanti anche in seguito al lampeggiamento dell'indicatore REC/BATT (M-575V/570V) o BATT (M-475/470), sostituire le batterie quanto prima. Diversamente, è possibile che il diffusore incorporato produca un disturbo intenso e che le registrazioni non vengano effettuate correttamente.
- Nei seguenti casi non è necessario sostituire le batterie:
  – se l'indicatore REC/BATT (M-575V/570V) o BATT (M-475/470) lampeggia con il suono di riproduzione quando si alza il volume.
  – se l'indicatore REC/BATT (M-575V/570V) o BATT (M-475/470) si illumina momentaneamente quando il nastro inizia a scorrere o alla fine del nastro.
  – se l'indicatore REC/BATT (M-575V/570V) o BATT (M-475/470) lampeggia durante le operazioni FF/REW o CUE/REVIEW.

Durata approssimativa delle batterie* (ore)

Batterie	M-575V/570V		M-475/470	
	Registrazione	Riproduzione**	Registrazione	Riproduzione**
Batterie alcaline Sony LR03 (SG)***	17	9,5	17	10
Batterie al manganese Sony R03 (SB)	6,5	3,0	6,5	3,5

* Valore misurato secondo lo standard di JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) (utilizzando una microcassetta Sony)
** I nastri su cui è stato registrata una sorgente musicale vengono riprodotti con l'impostazione di volume 7 mediante il diffusore
***Quando si utilizzano batterie a secco alcaline Sony LR03 (SG) (prodotte in Giappone).

Nota
È possibile che la durata della batteria risulti ridotta a seconda delle condizioni di utilizzo, della temperatura ambiente e del tipo di batteria.

Per una migliore prestazione si consiglia di utilizzare batterie alcaline.

Corrente domestica (vedere fig. A-(d))

Collegare l'alimentatore CA alla presa DC IN 3V del registratore e a una presa di rete. Utilizzare un alimentatore CA disponibile in commercio (tensione/corrente nominali in uscita: 3V CC/700 mA). Non usare altri alimentatori CA.

Polarità della spina

Note

- A seconda dell'alimentatore CA, durante l'utilizzo dell'unità è possibile sentire del rumore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'alimentatore CA.
- La tensione della rete elettrica differisce a seconda dei paesi. Acquistare il alimentatore CA nel paese dove si intende usare il prodotto.
- Non toccare l'alimentatore CA con le mani bagnate.
- Collegare l'alimentatore CA ad una presa di rete CA facilmente accessibile. In caso di funzionamento anomalo dell'alimentatore CA, scollegarlo immediatamente dalla presa di rete CA.

Registrazione (vedere fig. B-(a))

È possibile registrare utilizzando il microfono incorporato.

1. Premere il tasto di azzeramento del contatore (solo M-575V/570V).
2. Premere I▶■ unde inserire una microcassetta standard con il lato da registrare rivolto verso il coperchio (vedere fig. B-**(b)**).
3. Selezionare la velocità del nastro desiderata.
   2,4 cm, per ottenere il suono ottimale (consigliata per l'uso normale). Durata della registrazione: 30 minuti usando entrambi i lati delle microcassette MC-30 (per gli accessori in dotazione, vedere la sezione "Caratteristiche tecniche"). *Su questo lato è presente un punto tattile.*
   1,2 cm, per registrazioni più lunghe. Durata della registrazione: 60 minuti usando entrambi i lati delle microcassette MC-30 (per gli accessori in dotazione, vedere la sezione "Caratteristiche tecniche").
4. Impostare la funzione VOR su OFF (solo M-575V/570V).
   Se la funzione VOR viene impostata su ON, la registrazione inizia automaticamente non appena l'apparecchio riceve un impulso sonoro e si interrompe quando non riceve più alcun impulso (in tal modo, si risparmiano nastro e pile).
   Quando il suono da registrare è particolarmente debole, impostare questa funzione su OFF. Diversamente, la registrazione potrebbe non avviarsi.
5. Premere ●.
   ◀ viene premuto simultaneamente e la registrazione viene avviata. Durante lo scorrimento del nastro, l'indicatore REC/BATT si illumina e lampeggia a seconda dell'intensità del suono (solo M-575V/570V).
   Il livello di registrazione è fisso.

Al termine del nastro, la registrazione si arresta e l'apparecchio si spegne automaticamente (meccanismo di spegnimento automatico).

Per	Premere o spostare
Arrestare la registrazione	I▶■
Effettuare una pausa durante la registrazione	Spostare ◢ PAUSE nella direzione della freccia. *Per sbloccare la pausa di registrazione, rilasciare ◢ PAUSE*.*
Avviare la registrazione durante la riproduzione	● durante la riproduzione (l'apparecchio entra in modo registrazione)
Controllare la parte di suono appena registrata	Premere FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW in direzione di ▶▶ REW/REVIEW durante la registrazione. Rilasciare il tasto in corrispondenza del punto da cui si desidera avviare la riproduzione.
Estrarre la cassetta	I▶■

* ◢ PAUSE verrà automaticamente sbloccato quando viene premuto il tasto I▶■ (funzione di arresto-pausa-sbloccaggio).

Nota
Se si intende riprodurre mediante un altro apparecchio un nastro registrato, selezionare la velocità del nastro 2,4 cm. Diversamente, la qualità del suono potrebbe risultare alterata.

Note su VOR (Voice Operated Recording) (solo M-575V/570V)

- Il sistema VOR è influenzato dalle condizioni di registrazione dell'ambiente. Pertanto, se il sistema viene utilizzato in un luogo rumoroso, l'apparecchio rimane nel modo di registrazione. Se invece il suono è troppo basso, l'apparecchio non avvia la registrazione.
  Se non è possibile ottenere i risultati desiderati, impostare VOR su OFF.
- È possibile che il sistema VOR non registri la parte iniziale del suono che si desidera registrare; ciò è dovuto al fatto che il sistema VOR avvia la registrazione solo dopo aver catturato il suono. Impostare VOR su OFF per effettuare registrazioni importanti.

Per controllare il suono registrato
Collegare un auricolare (non in dotazione) in modo saldo alla presa EAR. Non è possibile regolare il volume per il controllo del suono mediante VOL.

Per impedire la registrazione accidentale di una cassetta già registrata (vedere fig. B-(c))
Spezzare e rimuovere le linguette di protezione della cassetta.
Per poter riutilizzare la cassetta per una successiva registrazione, coprire con nastro adesivo le aperture lasciate dalle linguette.

Riproduzione di un nastro (vedere fig. C)

1. Inserire una cassetta con il lato da riprodurre rivolto verso il coperchio.
2. Selezionare la medesima velocità del nastro utilizzata per la registrazione.
3. Premere ◀.
4. Ruotare VOL per regolare il volume. *Accanto a VOL è presente un punto tattile ad indicare la direzione per alzare il volume.*

Al termine del nastro, la riproduzione si arresta e l'apparecchio si spegne automaticamente (meccanismo di spegnimento automatico). Una volta riavvolto il nastro, accertarsi di premere I▶■.

Se si collegano le cuffie (non in dotazione) alla presa EAR, l'audio verrà emesso in modo monofonico sia dal canale sinistro che dal canale destro.

Per	Premere o spostare
Arrestare la riproduzione/arrestare l'avanzamento rapido o il riavvolgimento	I▶■
Effettuare una pausa durante la riproduzione	Spostare ◢ PAUSE nella direzione della freccia. L'indicatore REC/BATT (M-575V/570V) o BATT (M-475/470) si spegne. *Per sbloccare la pausa di riproduzione, rilasciare ◢ PAUSE*.*
Far avanzare rapidamente il nastro** (FF)	Spostare FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW verso FF/CUE ◀◀ in modo di arresto.
Riavvolgere il nastro** (REW)	Spostare FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW verso ▶▶ REW/REVIEW in modo di arresto.
Ricercare in avanti durante la riproduzione (CUE)	Tenere premuto FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW verso FF/CUE ◀◀ durante la riproduzione e rilasciarlo in corrispondenza del punto desiderato.
Ricercare all'indietro durante la riproduzione (REVIEW)	Tenere premuto FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW verso ▶▶ REW/REVIEWdurante la riproduzione e rilasciarlo in corrispondenza del punto desiderato.
Iniziare la registrazione durante la riproduzione	●

* ◢ PAUSE verrà automaticamente sbloccato quando viene premuto il tasto I▶■ (funzione di arresto-pausa-sbloccaggio).
** Se l'apparecchio rimane acceso dopo l'avvolgimento o il riavvolgimento del nastro, le batterie si consumano rapidamente. Premere sempre il tasto I▶■.

Nota
Se durante la riproduzione il nastro viene completamente riavvolto per effettuare la ricerca all'indietro (REVIEW), è possibile che l'interruttore FF/CUE ◀◀•▶▶ REW/REVIEW non torni nella posizione centrale al momento del rilascio. In tal caso, riportare l'interruttore nella posizione centrale per avviare la riproduzione.

Precauzioni

Alimentazione

- Utilizzare solo sorgenti di alimentazione a 3 V CC.
  Per l'alimentazione a corrente alternata, utilizzare l'alimentatore CA raccomandato per questo registratore. Non usare altri alimentatori.
  Per il funzionamento a batteria, usare due batterie R03 (formato AAA).

Apparecchio

- Utilizzare solo MICROCASSETTE™ (microcassette standard) con questa unità. Non è possibile utilizzare cassette non standard poiché la dimensione "L" (vedere fig. D) è diversa.
- Non lasciare l'unità in prossimità di fonti di calore o in luoghi soggetti a luce solare diretta, polvere eccessiva o urti meccanici.
- Nel caso in cui un oggetto solido o un liquido penetrino all'interno dell'apparecchio, rimuovere le batterie o scollegare l'alimentatore CA e far controllare l'unità da personale qualificato prima di utilizzarla ulteriormente.
- Tenere le carte di credito con codice magnetico e gli orologi da polso caricati a molla lontano dall'unità per impedire Danni provocati dal magnete utilizzato per il diffusore.
- Quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, rimuovere le batterie per evitare qualsiasi danno provocato dalle perdite di elettrolita e dalla conseguente corrosione.
- Se si desidera usare l'apparecchio dopo un periodo di prolungata inattività, lasciare che questo si riscaldi per alcuni minuti impostando il modo di riproduzione.

Per eventuali domande o problemi riguardanti il registratore, rivolgersi al rivenditore Sony.

Soluzione dei problemi

Qualora un problema dovesse persistere dopo aver provato le soluzioni proposte, rivolgersi al più vicino rivenditore Sony.

Non è possibile chiudere il coperchio dello scomparto cassetta.
→ La cassetta è inserita nel modo sbagliato.
→ È già stato premuto il tasto ◀.
→ La cassetta non è inserita completamente.

L'apparecchio non funziona.
→ Le batterie sono state inserite con la polarità sbagliata.
→ Le batterie sono scariche. Sostituirle entrambe con batterie nuove.
→ ◢ PAUSE è stato spostato nella direzione della freccia.
→ L'alimentatore CA non è collegato in modo saldo.
→ Non è possibile utilizzare l'apparecchio alimentandolo con batterie a secco, fintanto che l'alimentatore CA è collegato alla presa DC IN 3V, anche se l'alimentatore stesso viene scollegato dalla fonte di alimentazione.

Non è possibile registrare.
→ Lo scomparto cassetta è vuoto.
→ La linguetta di protezione della cassetta è stata rimossa.
Per utilizzare il nastro per una nuova registrazione, applicare del nastro adesivo sull'apertura lasciata dalla linguetta.
→ Le batterie sono scariche. Sostituirle entrambe con batterie nuove.

La registrazione si interrompe.
→ L'interruttore VOR è impostato su ON. Quando non si utilizza la funzione VOR, impostarla su OFF (solo M-575V/570V).

Le registrazioni non vengono cancellate completamente.
→ La testina è sporca. Vedere la sezione "Manutenzione".

Non è possibile effettuare la riproduzione.
→ Il nastro è terminato. Riavvolgere il nastro.

Il diffusore non produce alcun suono.
→ L'auricolare è collegato. Scollegarlo.
→ Il volume è al minimo.

Il suono si interrompe o è fortemente disturbato.
→ Il volume è al minimo.
→ Le batterie sono scariche. Sostituirle entrambe con batterie nuove.
→ La testina è sporca. Vedere la sezione "Manutenzione".
→ Il nastro è stato collocato direttamente sopra il diffusore e ciò ne ha causato la magnetizzazione nonché il deterioramento della qualità audio.
→ Utilizzare l'apparecchio lontano da dispositivi che emettono onde radio, quali telefoni cellulari.

Nel modo di riproduzione, la velocità del nastro è eccessivamente elevata o ridotta oppure l'audio risulta distorto.
→ Impostazione errata dell'interruttore TAPE SPEED.
Impostarlo sulla stessa velocità usata durante la registrazione.
→ Le batterie sono scariche. Sostituirle entrambe con batterie nuove.

Durante l'utilizzo di CUE/REVIEW il nastro si arresta o non si avvia.
È impossibile avanzare velocemente o riavvolgere.
→ Le batterie sono scariche. Sostituirle entrambe con batterie nuove.

Manutenzione

Per pulire la testina e il percorso del nastro (vedere fig. E)
Premere ◀ e pulire la testina ①, la puleggia di trascinamento ② e il cilindro di presa ③ con un batuffolo di cotone imbevuto di alcol ogni 10 ore di utilizzo.

Per pulire il rivestimento
Usare un panno morbido leggermente inumidito con acqua.
Non usare alcol, benzina o solventi.

Caratteristiche tecniche

Nastro
MICROCASSETTE™ (tipo posizione normale)
Sistema di registrazione
Monofonico a 1 canale e 2 piste
Diffusore
Diametro 3,6 cm circa
Velocità del nastro
2,4 cm/s, 1,2 cm/s
Gamma di frequenza
300 Hz - 4 000 Hz (con interruttore TAPE SPEED a 2,4 cm/s)
Uscita
Presa auricolare (minipresa/monofonica) per auricolari da 8 Ω - 300 Ω
Potenza di uscita (con distorsione armonica del 10%)
M-575V/570V: 450 mW
M-475/470: 250 mW
Alimentazione
Due batterie R03 (formato AAA) CC 3 V/fonte di alimentazione esterna CC 3 V
Dimensioni (l/a/p) (inclusi i comandi e le parti sporgenti)
M-575V/570V: circa 60,2 × 110,8 × 23,2 mm
M-475/470: circa 60,2 × 110,8 × 22,3 mm
Peso (soltanto unità principale)
M-575V/570V: circa 104 g
M-475/470: circa 97 g
Accessori in dotazione
Microcassetta MC-30 (1) (M-570V/470 solo per gli Stati Uniti e l'Europa; M-475 solo per l'Europa, l'Asia, l'America Centrale e Meridionale, nonché per il Vicino e Medio Oriente)
Microcassetta MC-30 (2) (M-470 solo per il Canada)
Microcassetta MC-30 (3) (M-575V solo per il Canada e l'Europa; M-475 solo per gli Stati Uniti)
Batterie (2) (M-570V solo per gli Stati Uniti; M-575V solo per il Canada e l'Europa; M-470 solo per gli Stati Uniti e il Canada; M-475 solo per gli Stati Uniti e l'Europa)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.